

PRAHARPHONA

hudba staré a nové Prahy pro harfu a orchestr
 musique de l'ancienne et de la nouvelle Prague pour harpe et orchestre
 music from old and new Prague for harp and orchestra
 Musik aus dem alten und dem neuen Prag für Harfe und Orchester

*Auftrag von Philharmonisches Orchester Kiel
 2009*

Kryštof MAŘATKA
 (1972)

1.

(měsíc nad Katedrálou Sv. Václava)
 (lune au-dessus de la cathédrale St. Guy)
 (moon above the St. Vitus Cathedral)
 (Mond über dem Sankt Vitusdom)

AC

d = 69

Harpo solo

Grande Flûte

Hautbois

Clarinette en Si b

Basson

Cor en Fa

Percussion

Violon I

Violon II

Alto

Violoncelle

Contrebasse

Tempo: *d = 69*

Performance Instructions:

- Harpo solo:** Accorder les deux cordes les plus graves sur : Tune the lowest two strings to :
- Grande Flûte:** Accorder la clarinette presque d'un 1/4 de ton plus bas que les autres instruments. Tune the clarinet almost a quartetone lower than the other instruments.
- Clarinette en Si b:** Le son réel est d'un 1/4 de ton plus bas que la notation. The real sound is almost a quartetone lower than the notation.
- Basson:** vibr. exagéré
- Cor en Fa:** bouché
- Percussion:** poco
- Violon I:** 1er pupitre molto sul pont.
- Violon II:** 1er pupitre
- Alto:** 1er pupitre non vibr. pizz. arco
- Violoncelle:** 1er pupitre Gliss. molto sul pont.
- Contrebasse:** 1er pupitre pizz. arco Gliss. Cello

I I I

En un mouvement brusque faire glisser toute la partie de l'arête d'une règle en direction du haut vers le bas ou le contraire suivant la notation.
 Through a sudden movement, make the whole part of the edge of a ruler glide from top to bottom, or from bottom to top, according to notation.
Glissando avec la règle.
Glissando with the ruler.

Fichenette brusque et sonore.
Sudden and loud flicking off.

6

Hpe. Frapper les cordes graves avec la paume de la main et tous les doigts à plat.
Strike the low strings with the hand's palm and all fingers.

fff

fff

3

Glos.

3

8bb

Frapper une ou plusieurs cordes graves (autours de la note indiquée) à l'aide de la pointe de la règle.
Strike one or several low strings (around the indicated note) with the head of the ruler.

Gde. Fl. Flûte à coulisse

Hrb. Intonation approximative

Cl. pp

Bon.

Cor. (mf)

Cymbale suspendue avec l'archet with the bow

Perc. pp

Vln. I ord.

Vln. II

Alto ord.

Vlc. Tremolo percussif des doigts de la main gauche sur la caisse de l'instrument.
Percussive tremolo of the left hand fingers on the board of the instrument.

Tutti pp (p)

Vcl. Tremolo percussif des doigts de la main gauche sur la caisse de l'instrument.
Percussive tremolo of the left hand fingers on the board of the instrument.

Tutti pp (p)

Cb. Gliss. a Sul C - div. pizz. pp

(la pointe de la règle)
(the head of the ruler)

Hpe.

10

Seulement de l'air sans hauteurs précises.
Only air without precise pitches.

Gde. Fl.

Fl. coul.

Cl.

Bon.

Cor.

Gr. C.

10

Seulement de l'air sans hauteurs précises.
Only air without precise pitches.

Enlever l'ancre et souffler dans l'instrument tout en changeant les doigts afin d'obtenir des sons de souffle graves et aigus.
Remove the reed and blow into the instrument while changing the fingerings in order to obtain low or high pitched blowing sounds.

6

5

6

5

Grosse Caisse

pp

Vln. I

Vln. II

Alto

Vlc.

Cb.

10

Tutti

Tutti

Tutti

poco

* Poser tous les doigts de la main gauche comme pour des harmoniques afin d'éteindre la corde pour obtenir un souffle sans aucun son.
Position all left hand fingers like for harmonics in order to dampen the strings so as to obtain a breath without any sound.

2.

+ -) () c c _ | L /) - v H _ = - * L " (v ,

(ulíčky, průchody, zákoutí)
 (ruelles, passages, recoins)
 (narrow streets, passages, hooks)
 (Gässchen, Durchgänge, Schlupfwinkel)

13 ♩ = 104

Hpe. { *mf*

6

Hpe. { A♭ B♭ A♭ (sempre ff') A♭ D♭ F♯ A♭

10

Hpe. { A♭ B♭ B♭ A♭ E♭ F♯ A♭

2
rit. --- 2

(tempo věčí a jevů)
(rythme des choses)
(rhythm of things)
(Rhythmus der Dinge)

Rit. --- $\text{O} \cdot = 72$

24 (8th)

2 2.

24

2 2.

24

29

Hpe.

(non harm.)

Gr. C.

Grosse Caisse

pp

32

29

Vln. I

Vln. II

Alto

Vlc.

Cb.

pppp

pppp

pppp

pppp

pppp

pppp

33

3

2

3

5

knihy

(jazyk a vědění)
 (livres, langue, savoir)
 (books, language, knowledge)
 (Bücher, Sprache, Wissen)

Hpo.

d = 72

35

A box contains the instruction: "Avec la main gauche appuyer très rapidement et à maintes reprises sur la corde résonante à l'endroit près des chevilles afin d'obtenir l'effet du vibrato. With left hand, quickly and repeatedly press on the resonating string at the place near the pegs so as to obtain the effect of vibrato." Below it are three examples of vibrato notation: 'vibr.', '(ff) Ab', and '(ff) vibr.'

32 22 32 52 32

Gde. Fl.

Hib.

Cl.

Bon.

Cor.

Perc.

35

A box labeled 'Cloches de tube' contains the instruction: 'Kovové kláče' (Metal keys). Below it is a musical example with 'mp' dynamic.

32 22 32 52 32

Vln. I

Vln. II

Alto

Vlc.

Cb.

35

senza sord. getato

senza sord. molto sul pont. Sul D mp

sempre con sord. Sul G mp

senza sord. sempre div. getato

div. 3

molto vibrato

quasi glos.

quasi glos.

quasi glos.

quasi glos.

18h15C#

(večerní zvon)
 (cloche du soir)
 (evening bell)
 (Abendglocke)

3.

Vječnu ječje velice ferme

d = 63

Hpe. *poco* *Exécubis:*

3

Gde. Fl. *pp* *pp*

Htb. *pp*

Cl. *pp*

Cor *con sord.* *pp*

Cymb. *pp* **Cymbale suspendue avec l'archet with the bow** *p* *pp* **Wood-block** *pp*

3

Vln. I *sul pont.* *pp* *pp* **1er pupitre** *ord. non vibr.* *pp*

Vln. II *pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *Les autres* *ord. o* *pp*

Alto *div.* *p* *mp* *pizz. 6 6 3* *Tutti* *arc o* *pp*

Vlc. *1er pupitre non vibr.* *pp* *p* *pp* *Les autres* *pizz.* *pp* *pp*

Cb. *div.* *p* *mp* *pizz.* *pizz. 5 3 3* *pp*

6

Hpe. *Gf* *mf*

Gde. Fl. *pp*

Htb. *Gla.* *Gla.* *b.a.* *p*

Cl. *pp* *p* *ff* *pp*

Bon. *slalle, bisbigliando* *pp*

Cor. *p* *ff* *pp*

Wd. bl. *Grosse Caisse* *pp* *p* *mf*

Vln. I *pp* *pizz.* *Tutti* *div. arco* *f* *ff* *pp*

Vln. II *p* *pizz.* *div.* *p* *ff* *pp*

Alto *pizz.* *p* *5* *3* *arco* *Gla.* *Gla.*

Vlc. *pp* *pp* *(arco)* *p* *ff* *pp*

Cb. *pp* *pizz.* *pp* *div. (arco)* *p* *ff* *pp*

ILLaAbiliyRrinnnTtT

(exil)
(exils)
(exiles)
(Exil)

$\text{♩} = 80$

20

Hpe.

Gde. Fl.

Htb.

Cl.

Bon.

Cor.

Perc.

5

5

20

Hpe.

Gde. Fl.

Htb.

Cl.

Bon.

Cor.

Perc.

5

5

20

Tutti *Sul G*

Vln. I

Vln. II

Alto

Vlc.

Cb.

$\Delta = V$ (židovské město)
 (ville juive)
 (jewish town)
 (jüdische Stadt)

= 84

23 *precipitando*

Hpe. *fff*

Gde. Fl. *f* *fff* *pp*

Htb. *f* *fff* *pp*

Ct. *f* *fff* *pp* *flat.* *ff* *mf* *quasi solo*

Bon. *f* *fff* *pp* *ff*

Cor. *f* *fff* *pp* *ff*

Pero. *Métalchimes* *mf* *fff* *résonance* *p* *mp* *Caisse claire* *senza corde*

Vln. I *div.* *pp* *ff*

Vln. II *f* *fff* *pp* *ff* *(derrière le chevlet)* *(behind the bridge)*

Alto *à la corde, on the string* *f* *fff* *pp* *ff* *div.* *1er pupitre* *sul pont* *non div.* *mf*

Vlc. *à la corde, on the string* *f* *fff* *pp* *ff*

Cb. *div.* *f* *fff* *pp* *ff* *ff marcato* *Les autres*

3 **4** *mf* *pp* *ff*

Jouer la ligne supérieure en faisant glisser la clé métallique sur la corde indiquée. Respecter le plus possible l'intonation de la ligne supérieure.
 Play the upper line by making the metal key glide on the indicated string.
 Respect the upper line's intonation as much as possible.

28

Hpe.

Cl. (Measure 28, 3 groups of 3 measures each, dynamic p-f, Gliss.)

Bod.

Cor. (Measure 28, 3 groups of 3 measures each, dynamic p-f)

Perc. (Measure 28, 3 groups of 3 measures each, dynamic p-f, labels 'Chaînes' and 'Caisse claire')

Vln. I (Measure 28, 3 groups of 3 measures each, dynamic p-f)

Vln. II (Measure 28, 3 groups of 3 measures each, dynamic p-f)

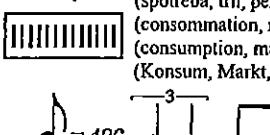
Alto (Measure 28, 3 groups of 3 measures each, dynamic p-f, labels '1er pupitre' and 'Les autres', dynamics ord. and mf)

Vlc. (Measure 28, 3 groups of 3 measures each, dynamic p-f, label 'div.')

Cb. (Measure 28, 3 groups of 3 measures each, dynamic p-f, label '(solo)', 'ff marcato', 'Les autres', 'Les autres', 'ff marcato', 'Les autres', 'Les autres')

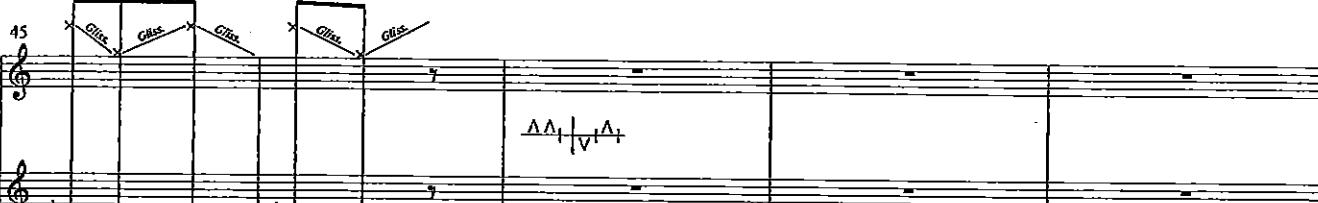
(Measure 29, 3 groups of 3 measures each, dynamic solo p-f, Gliss. mf)

(spotřeba, trh, peníze)
 (consommation, marché, argent)
 (consumption, market, money)
 (Konsum, Markt, Geld)



45

Hpe.



38

45 Flûte

Gde. Fl.

Seulement le souffle avec des hauteurs approximatives.
Only breathing with approximate pitches.

Fl. coul.

Cl.

Boa. (souffle, air)

Cor Cor con sord.

Perc. Sand-block



39

45

Vln. I

div.

Vln. II col legno

Alto col legno

Vlc. col legno



4.

(z břehu na břeh)
most.
 (pont, d'une rive à l'autre)
 (bridge, from one bank to the other)
 (Brücke, von einem zum anderen Ufer)

2 $\text{d} = 76$

Hpe. *mf* *poco a poco cresc.*

Perc.

Vln. I *con sord.* *div.* *con sord.* *ppp*

Vln. II *con sord.* *non vibr.* *div.* *con sord.* *non vibr.* *ppp*

Alto *con sord. non vibr.* *div.* *con sord. non vibr.* *ppp*

Vlc. *con sord. non vibr.* *div.* *con sord. non vibr.* *ppp*

Cb. *con sord. non vibr.* *div.* *con sord. non vibr.* *ppp*

J = 108

3

4

55

2+2=5

(demagogie, totalismus, manipulace)
(démagogie, totalitarisme, manipulation)
(demagoggy, totalitarianism, manipulation)
(Demagogie, Totalitarismus, Manipulation)

J = 108

ΔΔΔ|VVV

sans la règle dans la main
without the ruler in the hand

Hpe. *fff*

3

4

Gde. Fl. *fff*

Fl. coul. *libre Allegro* *cresc.* *fff*

Cl. *fff*

Harm. *fff*

Cor. *fff*

Perc. *Caisse claire* *avec timbre* *p* *mp*

3

4

Vln. I *ff* *fff* *Tutti* *mf*

Vln. II *ff* *fff* *Tutti* *mf*

Alto *ff* *fff* *Tutti* *pizz.* *mf*

Vcl. *ff* *fff* *pizz.* *mf*

Cb. *ff* *fff* *pizz.* *mf*

Frapper le pied contre le sol.
Stamp foot on the floor.

Frapper le pied contre le sol.
Stamp foot on the floor.

5

4

Hpe.

63

*Étouffer les cordes avec la main gauche.
Dampen the strings with the left hand.*

avec les ongles
with the nails

(ff)

5

4

Gde. Fl.

Kazoo (comme une sirène)
(like a siren)

mf

Cl.

Bassoon (Bass.)

Kazoo (comme une sirène)
(like a siren)

mf

C. Cl.

Gliss.

5

4

Vln. I

Vln. II

Alto

Vlc.

Cb.

63

5.

(mráz půlnocního sněhu)
 (froid de la neige de minuit)
 (cold of the midnight snow)
 (Kälte des Schnees um Mitternacht)

...noc, sníh...

d = 60

Hpe. *f* *barn.*

Gde. Fl.

Hib.

Cl.

Cor *Cor*

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Alto *p*

Vlc. *p*

Cb.

A musical score page for orchestra and harp. The score is divided into four systems of four measures each. The key signature is A major (no sharps or flats). The tempo is *d = 60*. The instrumentation includes Harp (Hpe.), Bassoon (Hib.), Clarinet (Cl.), Horn (Cor), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Alto, and Cello (Cb.). The first system shows the harp playing sustained notes with dynamic *f* and *barn.*, while the woodwind section plays eighth-note patterns. The second system features sustained notes from bassoon, clarinet, and horn, with dynamics *poco (mp)* and *mf*. The third system shows sustained notes from all instruments, with dynamics *poco (mp)* and *mf*. The fourth system concludes with sustained notes from all instruments, with dynamics *mf*. The score includes a note indicating to "Beat the strings with the hand's palm (the fingers flat and close to each other)." Measure numbers 1 through 4 are indicated above the staves.

3

(kofeny, rodina)
 (racines, famille)
 (roots, family)
 (Wurzeln, Familie)

O

6.
acc. n. - - - -Accel. - - - - $\text{d} = 80$ $\text{d} = 50$

Hpe.

3

Gde. Fl.

Htb.

Prendre le hautbois

Cl.

Cor

*Accorder la clarinette presque d'un 1/4 de ton plus bas que les autres instruments.
Tune the clarinet almost a quartetone lower than the other instruments.*

Hautbois

bouché

3

Vln. I

Vln. II

Alto

Vlc.

Cb.

pizz.

mf

pizz.

mf

pp

pp

pp

pp

pp

pp

(3)

Avec la main gauche appuyer sur la corde résonante à l'endroit près des chevilles.
With left hand, press on the resonating string at the place near the pegs.

Hpe.

Gde. Fl.

Hib.

(Le son réel est presque d'un 1/4 de ton plus bas)
(the real sound is almost a quartetone lower)

Cl.

Bon.

Cor.

Perc.

Caisse claire avec timbre (balais)

Vln. I

Vln. II

Alto

Vcl.

Cb.

7.

průčelí
 (architektura)
 (façades, architectures)
 (façades, architectures)
 (Fassaden, Architektur)

2 $\text{d} = 96$ **5 Rit.** **3** **4** $\text{d} = 96$

bisbigliando (à l'aide des clés)

Gde. Fl. ppp p

Hlb. Accorder la clarinette au "juste".
Tune the clarinet to "in tune".

Cl. ppp p

Bon.

Cor. bouché ppp p

Perc. Tam-tam

2 **2** **3** **4**

Sul G. p mf

Vln. I div. Sul G. p mf

Vln. II div. Sul G. p mf

Alto solo p mp Tutti molto sul pont. p mf

div. molto sul pont. p mf

Sul C. $ord.$ p mf

Vlc. div. p mf

Cb. solo pp p p

pp p

300

Rit. ----- **3** ----- **5** *Accel.* ----- **2** $\text{d} = 96$ *Rit.* ----- **3**

6

Gde. Fl. *mf* **ff** *mp* **f**

Hfl. *p* **ff** *mp* **f**

Cl. *p* **ff** *mp* **f**

Bon. *p* **ff** *mp* **f**

Cor. *p* **ff** *mp* **f**

T. tam. *mf*

7

8

3 **5** **2**

Vln. I *p* **ff** *mp* **f**

div.

Vln. II *p* **ff** *mp* **f**

div.

ord.

Alto *p* **ff** *mp* **f**

div. *p* **ff**

ord.

Vcl. *p* **ff** *con sord.* *Sul G* *p* *mf* *pp*

div.

con sord. *Sul G* *p* *mf* *pp*

Cb. *p* **ff** *con sord.* *mf* *pp* *mf* *pp*

div.

con sord. *mf* *pp* *mf* *pp*

p, IA, mM, eny

(ohéï)
(flammes)
(flames)
(Flammen)

Hpe. = 108

ff **D.C.** **At p(E)**

33

Insérer une ou plusieurs feuilles de papier entre les cordes () afin que celles-ci produisent un son mi-doublé, mi-normale. Enlever le papier à la fin de ce mouvement.
Insert one or several sheets of paper between the indicated strings, so as these should produce a half-dampered sound. Remove papers at the end of this movement.

Avec beaucoup d'air : approximativement 50% d'air, 50% de son.
With much air : approximately 50% air, 50% sound.

Gde. Fl.

Perc.

Galets > frotter

33

solos **mf**

Croiser la 3^e et la 4^e corde (la 4^e corde passant au-dessus de la 3^e) et exécuter un pizz avec la main droite. Maintenir le croisement des cordes jusqu'à l'indication "arco". Cross the 3rd and 4th strings (the 4th passing above the 3rd) and play a pizzicato with the right hand. Maintain the crossing of strings till the indication "arco".

Cb.

rapide

div. pizz **non div.**

15

Hpe.

Gde. Fl.

Galets

(solo)

Vlc.

Cb.

8.

(vitr v korunach stromů)
 (vent dans les cimes des arbres)
 (wind on tree tops)
 (Wind in Baume wipfeln)

Hpe.

**Cd. DII
Bb. Gb. AII**

**Avec la règle.
With the ruler.**

**Faire glisser lentement l'arête de la règle sur les cordes graves afin d'obtenir un grincement lent et puissant.
Let the ruler's edge slowly glide on the low strings so as to obtain a slow and powerfull grating.**

ff

ff

ff

ff

Gde. Fl.

Hb.

Cl.

Cor.

**Cymbale suspendue
avec farchet
with the bow**

Grosse Caisse

Tam-tam

Perc.

Vln. I

Vln. II

Alto

Vlc.

Cb.

1er pupitre

1er pupitre

1er pupitre

Tutti

div. molto sul pont.

div. molto sul pont.

molto sul pont.

molto sul pont.

1 1 1 1 2

NE---p-o muk

(rakatolizace)
 (recatholicisation)
 (recatholization)
 (Wiederkatholisierung)

(sempre $\text{♩} = 50$)

Hpe.

Poser la règle
Put down the ruler

mp

2
43
4

Gde. Fl.

mp

Htb.

mp

Cl.

mp

Cor.

mp

T. tam

résonance

Métalchimes

pp - p -

2
43
4

Vln. I

con sord.

solo

div.

mp

Les autres

Vln. II

molto sul pont.

div.

pp

molto sul pont.

Les autres

Alto

div.

p

Les autres

Vlc.

p

K. (Kafka)

Avec la clé métallique.
With the metal key.

22

Hpe. Gde. Fl. Cl. Harm. Cor.

3

22

Gde. Fl. Cl. Harm. Cor. Perc.

Tam-tam Grelots Gr. C. Tam-tam Grelots

pp mp p mp mp

3

22

Vla. I Vln. II Alto Vlc. Cb.

pizz. arco gelato sul pont. arco gelato sul pont.

mf f pizz. f f

Tutti pizz. non div. arco gelato sul pont.

f f f f f

(neznámí osvícení)
 (inconnus éclairés)
 (enlightened strangers)
 (erleuchtete Unbekannte)

XX

= 84 Accel. -----

Hpe. 39/1 39/2

Glos. (El) Gliss. sempre fff

Placer les accords approximativement à l'endroit indiqué par rapport à la partie soliste.
 Place the chords approximately at the place indicated in relation with the solo part.

Gde. Fl. 39/1 39/2

Htb. ff

Cl. ff

Bsn. f

Cor. f

Perc. Wood-block mf

Placer les accords approximativement à l'endroit indiqué par rapport à la partie soliste.
 Place the chords approximately at the place indicated in relation with the solo part.

Vln. I 39/1 39/2

Vln. II pizz. s ff

Alto ff

Vlc. ff

Cb. div. ff

U kocoura

(hospody, pivnice, krčmy)
 (à l'enseigne du Chat, auberges, gargotes)
 (at the Cat's, inns, pubs)
 (zum Kater, Gasthäuser, Kneipen)

= 152

4

Hpc. *résonance* *Gloss.* *Frapper sur la caisse.* *Strike on the board.*

sempre ff

Respecter le plus possible les tessitures indiquées des glissandos.
 Respect the indicated ranges of the glissandi as much as possible.

4

8

ide. Fl. *flat.* *ff* *Gloss.*

Htb. *ff* *Gloss.*

CL. *ff* *Gloss.*

Bon. *ff* *Gloss.*

Cor. *ff* *Gloss.*

Prendre le kazoo **Kazoo** *flat.* *Gloss.*

Prendre le kazoo **Kazoo** *flat.* *Gloss.*

Prendre le kazoo **Kazoo** *flat.* *Gloss.*

Vibraslap *presto, le plus vite possible* **Sand-block**

Perc. *ff* *f*

4

8

Vln. I *div.* *ff* *pizz.*

Vln. II *div.* *ff* *pizz.*

Alto *ff* *pizz.*

Vlc. *div.* *ff* *col legno*

Cb. *div.* *ff* *col legno*

67

Hpe.

Gde. Fl.

Kazoo

Cl.

Kazoo

Kazoo

Sd. bl.

Vln. I

Vln. II

Alto

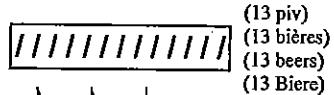
Vlc.

Cb.

5

2

127



$\text{♪} = \text{♪}$ (♩ = 76) *Accel.* - - -

8^{me}

Hpc. 106

vvv vvv

8^{me}

8^{me}

8^{me}

8^{me}

Gde. Fl. 106 *Gtrs.* (h) s

Fl. coul. 8

Cl. 106 *Gtrs.* (h) s

Bon. 106 (h) *Gtrs.* (h) s

Cor 106 ff

Wd. bl. bici →

Vln. I 106

Vln. II 106

Alto 106

Vlc. 106

Cb. 106

ord. ff

ord. ff

ord. ff

ord. ff

ff arco

ff arco

ff arco

ff arco